



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI



Fondul Social European  
POSDRU 2007-2013



Instrumente Structurale  
2007-2013



GUVERNUL ROMÂNIEI  
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI  
PROTECȚIEI SOCIALE  
ȘI PERSOANELOR VÂRSTNICHE  
ORPOSDRU REGIUNEA NORD-EST



JUDEȚUL ALBA  
CONSILIUL JUDEȚEAN

Proiect cofinanțat din FONDUL SOCIAL EUROPEAN prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007-2013 "Investește în oameni I"  
Axa prioritară 5 „Promovarea masurilor active de ocupare”. Domeniul major de intervenție 5.1 „Dezvoltarea și implementarea măsurilor active de ocupare”.  
Titlul proiectului: „Oportunități sporite pentru someri și persoanele în căutarea unui loc de muncă, din regiunile Centru și Nord-Vest, pentru participarea viitoare pe o piață a muncii  
moderna, flexibilă și inclusivă”. Nr. Contractului: POSDRU/12/5.1/S/126058.

Nr. înregistrare 25.335 / 20.06.2014

## SOLICITARE DE OFERTĂ

Vicepreședinte,  
Florin Claudiu Roman

**JUDEȚUL ALBA** prin **Consiliul județean Alba**, cu sediul în municipiul Alba Iulia, Piața Ion I C Bratianu, nr.1, județul Alba, România, tel: 0258/813380, 0258/813382, fax: 0258/813325, poșta electronică: [cjalba@cjalba.ro](mailto:cjalba@cjalba.ro), cod de identificare fiscală 4262583, având contul nr. RO70TREZ00224680256XXXXX deschis la Trezoreria Alba Iulia, reprezentată prin Dl. Florin Claudiu Roman – Vicepreședinte, în calitate de **achizitor**, intenționează achiziția de **Servicii de traducere** Cod CPV: 79530000-8

**Procedura:** achiziție directă

Oferta depusă de ofertant trebuie să cuprindă:

- **Documente de calificare** conform Fisei de date a achizitiei
- **Propunerea financiară**
  - formularul de ofertă și oferta tehnico-financiară

Ofertantul va elabora propunerea financiară astfel încât aceasta să furnizeze toate informațiile solicitate cu privire la preț, precum și la cerințele tehnice.
- **Propunerea tehnică:**
  - se va prezenta detaliat conform specificațiilor tehnice anexate

**Limba de redactare a ofertei:** limba română.

**Prețul:** va fi exprimat în lei, fără T.V.A.

**Valoarea estimată a contractului:** 18.145,16 lei fără TVA

**Criteriul care va fi utilizat pentru stabilirea câștigătorului:** prețul cel mai scăzut.



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI



Fondul Social European  
POSDRU 2007-2013



Instrumente Structurale  
2007-2013



GUVERNUL ROMÂNIEI  
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI  
ȘI PROTECȚIEI SOCIALE  
ȘI PERSOANELOR VÂRSTNICE  
ORDINUL REGIUNEA NORD-EST



JUDEȚUL ALBA  
CONSILIUL JUDEȚEAN

Proiect cofinanțat din FONDUL SOCIAL EUROPEAN prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007-2013 "Investește în oameni I"  
Axa prioritară 5 „Promovarea măsurilor active de ocupare”. Domeniul major de intervenție 5.1 „Dezvoltarea și implementarea măsurilor active de ocupare”.  
Titlul proiectului: „Oportunități sporite pentru someri și persoanele în căutare a unui loc de muncă, din regiunile Centru și Nord-Vest, pentru participarea viitoare pe o piață a muncii modernă, flexibilă și inclusivă”. Nr. Contractului: POSDRU/125/5.1/S/126058.

Vă rugăm să trimiteți oferta dvs. până la termenul limită de **27.06.2014 ora 14:00**, la următoarea adresă: P-ța I.C. Brătianu, nr.20, Sediul proiectului, parter, persoană de contact: responsabil achiziții Dan Maria, tel: 0745.048.213.

Vicepreședinte,  
Florin Claudiu Roman



Manager de proiect  
Verdes Marinela

Avizat, Consilier juridic,  
Vasiu Gabriel Ioan



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI



Fondul Social European  
POSDRU 2007-2013



Instrumente Structurale  
2007-2013



GUVERNUL ROMÂNIEI  
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI  
ȘI PROTECȚIEI SOCIALE  
ȘI PERSOANELOR VÂRSTNICE  
ORPOSDRU REGIUNEA NORD-EST



JUDETUL ALBA  
CONSILIUL JUDEȚEAN

Proiect cofinanțat din FONDUL SOCIAL EUROPEAN prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007–2013 "Investește în oameni !" Axa prioritară 5 „Promovarea măsurilor active de ocupare”. Domeniul major de intervenție 5.1 „Dezvoltarea și implementarea măsurilor active de ocupare”. Titlul proiectului: „Oportunități sporite pentru someri și persoanele în căutarea unui loc de muncă, din regiunile Centru și Nord-Vest, pentru participarea viitoare pe o piață a muncii moderna, flexibilă și inclusivă”. Nr. Contractului: POSDRU/125/5.1/S/126058.

## FISA DE DATE A ACHIZITIEI

- Achiziție directă -

**Servicii de traducere (Cod CPV: 79530000-8 – Servicii de traducere) în cadrul proiectului „Oportunități sporite pentru someri și persoanele în căutarea unui loc de muncă, din regiunile Centru și Nord-Vest, pentru participarea viitoare pe o piață a muncii moderna, flexibilă și inclusivă”**

**POSDRU/125/5.1/S/126058**

### **Sectiunea I: AUTORITATEA CONTRACTANTĂ**

Denumirea, adresa și punctul de contact:

**CONSILIUL JUDEȚEAN ALBA**

Adresa poștală: Alba Iulia, Piața I.C.Bratianu nr.20, județul Alba, tel. 0258-813380, fax 0258-811591, poșta electronică: cj\_alba2013@yahoo.com

Persoană de contact: Dan Maria – Responsabil achiziției- telefon: 0745.048.213

### **Sectiunea II: OBIECTUL CONTRACTULUI**

#### **II.1.Descriere**

Obiectul achiziției directe: **Prestări servicii de traducere Cod CPV: 79530000-8, în cadrul proiectului cu titlul „Oportunități sporite pentru someri și persoanele în căutarea unui loc de muncă, din regiunile Centru și Nord-Vest, pentru participarea viitoare pe o piață a muncii moderna, flexibilă și inclusivă” - POSDRU/125/5.1/S/126058**

#### **II.2.Valoare estimată fără TVA :**

**18.145,16 lei fără TVA** (adică 4.095,22 euro, calculat la cursul BNR din 13.05.2014, 1 euro= 4,4308 lei)

**II.3 Durata de execuție a contractului:** mai 2014 – octombrie 2015. Autoritatea contractantă își rezervă dreptul de a prelungi contractul până la finalizarea perioadei de implementare a proiectului și a depunerii cererii de rambursare finală, în limita fondurilor destinate serviciilor de traducere în cadrul proiectului.

**Posibilitatea depunerii de oferte alternative:** nu pot fi depuse oferte alternative.

### **Sectiunea III: CRITERIUL DE ATRIBUIRE**

Criteriaul de atribuire aplicat: **prețul cel mai scăzut**



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI



Fondul Social European  
POSDRU 2007-2013



Instrumente Structurale  
2007-2013



GUVERNUL ROMÂNIEI  
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI  
ȘI PROTECȚIEI SOCIALE  
ȘI PERSOANELOR VÂRSTNICE  
ORPOSDRU REGIUNEA NORD-EST



JUDETUL ALBA  
CONSILIUL JUDEȚEAN

Proiect cofinanțat din FONDUL SOCIAL EUROPEAN prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007–2013 "Investește în oameni!" Axa prioritară 5 „Promovarea măsurilor active de ocupare”. Domeniul major de intervenție 5.1 „Dezvoltarea și implementarea măsurilor active de ocupare”. Titlul proiectului: „Oportunități sporite pentru șomerii și persoanele în căutarea unui loc de muncă, din regiunile Centru și Nord-Vest, pentru participarea viitoare pe o piață a muncii modernă, flexibilă și inclusivă”. Nr. Contractului: POSDRU/125/5.1/S/126058.

Rezultatul selecției de oferte va fi comunicat tuturor operatorilor economici participanți.

## **Sectiunea IV: INFORMAȚII JURIDICE, ECONOMICE, FINANCIARE ȘI TEHNICE**

### **IV.1) Condiții referitoare la contract**

#### ***IV.1.1. Principalele modalități de finanțare și plată***

Fonduri structurale POSDRU 2007-2013 - titlul „Oportunități sporite pentru șomerii și persoanele în căutarea unui loc de muncă, din regiunile Centru și Nord-Vest, pentru participarea viitoare pe o piață a muncii modernă, flexibilă și inclusivă” - POSDRU/125/5.1/S/126058

#### ***IV.1.2. Legislația aplicată***

Achiziția publică se va desfășura în conformitate cu următoarele prevederi: OUG nr. 34/2006, art. 19, achiziție directă.

### **IV.2) Condiții de participare**

#### **Criteria de calificare și selecție**

##### **Situația personală a ofertantului:**

**Ofertantul va prezenta următoarele documente de calificare:**

1. Declarație privind eligibilitatea- **Formular nr. 2**
2. Declarație privind neîncadrarea în prevederile art.181 – **Formular nr. 3**
3. Declarație privind neîncadrarea în situațiile prevăzute la art. 69<sup>1</sup> O.U.G.34/2006 cu modificările și completările ulterioare – **Formular nr.4**

4. Certificat fiscal eliberat de Administrația financiară teritorială la care este arondat sediul persoanei fizice sau juridice din care să reiasă situația obligațiilor scadente în luna anterioară datei limita de depunere a ofertelor – se va prezenta în original de către ofertantul castigator înainte de semnarea contractului

5. Certificat fiscal privind plata impozitelor și taxelor locale din care să reiasă situația obligațiilor scadente în luna anterioară datei limita de depunere a ofertelor – se va prezenta în original de către ofertantul castigator înainte de semnarea contractului

*Inregistrarea de datorii restante fata de obligatiile fiscale va atrage eliminarea ofertantului in cauza, cu exceptia cazului in care s-au acordat inlesniri la plata de catre organele competente*

##### **Capacitatea de exercitare a activității profesionale**

1. Certificat constatator în original sau copie legalizată emis de Oficiul Registrului Comerțului de pe lângă Tribunalul teritorial. Informațiile cuprinse în certificatul constatator trebuie să fie reale/actuale la data limita de depunere a ofertelor, din care să rezulte că:

domeniul de activitate al ofertantului corespunde obiectului procedurii;



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI



Fondul Social European  
POSDRU 2007-2013



Instrumente Structurale  
2007-2013



GUVERNUL ROMÂNIEI  
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI  
ȘI PROTECȚIEI SOCIALE  
ȘI PERSOANELOR VÂRSTNICE  
ORPOSDRU REGIUNEA NORD-EST



JUDETUL ALBA  
CONSILIUL JUDEȚEAN

Proiect cofinanțat din FONDUL SOCIAL EUROPEAN prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007–2013 "Investește în oameni!" Axa prioritară 5 „Promovarea măsurilor active de ocupare”. Domeniul major de intervenție 5.1 „Dezvoltarea și implementarea măsurilor active de ocupare”. Titlul proiectului: „Oportunități sporite pentru someri și persoanele în căutarea unui loc de muncă, din regiunile Centru și Nord-Vest, pentru participarea viitoare pe o piață a muncii modernă, flexibilă și inclusivă”. Nr. Contractului: POSDRU/125/5.1/S/126058.

- o nu sunt înscrise mențiuni cu privire la aplicarea Legii nr. 85/2006 privind procedura insolvenței, cu modificările ulterioare, sau că societatea se află în incapacitate de plată.

2. Certificat de înregistrare fiscală – se va prezenta în original/copie legalizată/copie lizibilă cu mențiunea „conform cu originalul”.

### **Capacitatea tehnică și/sau profesională**

Se vor prezenta CV-urile și documentele privind calificarea fiecărui membru al echipei, inclusiv autorizațiile de traducător. Documentele se vor prezenta în copie conform cu originalul.

### **Alte documente: Angajament privind acceptarea clauzelor contractuale - FORMULAR 7**

Persoanele cu funcție de decizie din cadrul autorității contractante, în ceea ce privește organizarea, derularea și finalizarea procedurii de atribuire sunt:

Ion Dumitrel – Președintele Consiliului Județean Alba;  
Alin Florin Cucui – Vicepreședinte Consiliul Județean Alba;  
Roman Florin Claudiu – Vicepreședinte Consiliul Județean Alba;  
Bumb Sorin Ioan – administrator public;  
Hurbean Mariana – Secretarul Județului Alba;  
Popescu Dan Mihai- Director executiv;  
Aitai Marian Florin – Director executiv;  
Opruta Elena – Director executiv adjunct;  
Bodea Ioan – Director executiv;  
Negrut Liliana – Director executiv;  
Mărginean Eugenia – Arhitect șef;

#### **Consilieri județeni:**

Bibolar Horatiu Mugur; Cenușa Marin; Chiriac Raul Dumitru; Cira Grigorescu Gabriel; Cojocaru Igor; Cretu Simion; Daramus Eugenia Marcela; Petru Cristea; Dragosin Petru Romi; Filipescu Cornel; Fulea Dumitru; Fulea Ioan; Florea Ioan; Hategan Marius Nicolae; Marincas Ion; Mihai Nicusor Mircea; Morar Lucian Mihai; Narita Virgil Nicolae; Pasca Cristian Dan; Popa Romul; Pusca Nicolae; Racuci Claudiu Vasile; Sandea Dorin Gheorghe; Simion Marcel; Stan Marcel Ioan; Tatar Virgil; Truta Nicolae; Oprea Maria Daciana; Albu Nicolae.

### **Modul de prezentare a propunerii tehnice**

Cerințele tehnice din caietul de sarcini sunt minime și obligatorii. Propunerea tehnică trebuie prezentată astfel încât oferta prezentată să îndeplinească cerințele caietului de sarcini.

În cazul în care propunerea tehnică include comentarii care contrazic caietul de sarcini, oferta va fi respinsă fiind considerată neconformă.

### **Modul de prezentare a propunerii financiare**

Propunerea financiară va fi elaborată conform conform **Formular nr. 5 și Formular nr. 6.**





UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI



Fondul Social European  
POSDRU 2007-2013



Instrumente Structurale  
2007-2013



GUVERNUL ROMÂNIEI  
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI  
ȘI PROTECȚIEI SOCIALE  
ȘI PERSOANELOR VÂRSTNICE  
ORPOSDRU REGIUNEA NORD-EST



JUDEȚUL ALBA  
CONSILIUL JUDEȚEAN

Proiect cofinanțat din FONDUL SOCIAL EUROPEAN prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007–2013 "Investește în oameni !" Axa prioritară 5 „Promovarea măsurilor active de ocupare”. Domeniul major de intervenție 5.1 „Dezvoltarea și implementarea măsurilor active de ocupare”. Titlul proiectului: „Oportunități sporite pentru someri și persoanele în căutarea unui loc de muncă, din regiunile Centru și Nord-Vest, pentru participarea viitoare pe o piață a muncii modernă, flexibilă și inclusivă”. Nr. Contractului: POSDRU/125/5.1/S/126058.

În cazul în care cea mai mică valoare este oferită de mai mulți operatori economici, departajarea se va face prin reoferțarea propunerii financiare în plic închis depus la sediul proiectului descris mai jos anterior.

## SECȚIUNEA V: PREZENTAREA OFERTEI

**V.1. Limba de redactare a ofertei:** Romana

**V.2. Perioada de valabilitate a ofertei:** 30 zile

**V.3. Data limită de depunere a ofertei și locul:**

### CONSILIUL JUDEȚEAN ALBA

Adresa poștală: Alba Iulia, Piața I.C. Brătianu nr.20, Sediul proiectului, mezanin, județul Alba, tel. 0258-813380, fax 0258-811591, poșta electronică: cj\_alba2013@yahoo.com

**Data limită depunere ofertă: 27.06.2014 ora 14<sup>00</sup>**

**V.5. Modul de prezentare a ofertei**

#### Documentele ofertei

Oferta va conține:

- a. Documentele de calificare
- b. Oferta financiară
- c. Oferta tehnică

*Locul de depunere a ofertelor:*

### CONSILIUL JUDEȚEAN ALBA

Adresa poștală: Alba Iulia, Piața I.C. Brătianu nr.20, Sediul proiectului, mezanin, județul Alba

Persoană de contact: Dan Maria – Responsabil achiziții- telefon: 0745.048.213

*Modul de prezentare al ofertei:*

Oferta va fi prezentată într-o singură variantă.

Oferta are caracter obligatoriu din punct de vedere a conținutului pe toată perioada de valabilitate. Ofertanții au obligația de a numerota și a semna fiecare pagină a ofertei, precum și de a anexa un opis al documentelor prezentate.

Plicul / coletul trebuie să fie sigilat și marcat cu:

- Adresa autorității contractante - **CONSILIUL JUDEȚEAN ALBA**

Adresa poștală: Alba Iulia, Piața I.C. Brătianu nr.20, județul Alba -

- Titlul: „Oferta pentru **Servicii de traducere – contract POSDRU/125/5.1/S/126058**”

Scrisoarea de înaintare va fi atasată (în exterior) coletului care conține oferta.



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI



Fondul Social European  
POSDRU 2007-2013



Instrumente Structurale  
2007-2013



GUVERNUL ROMÂNIEI  
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI  
ȘI PROTECȚIEI SOCIALE  
ȘI PERSOANELOR VÂRSTNICE  
ORPOSDRU REGIUNEA NORD-EST



JUDEȚUL ALBA  
CONSILIUL JUDEȚEAN

Proiect cofinanțat din FONDUL SOCIAL EUROPEAN prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007–2013 "Investește în oameni !" Axa prioritară 5 „Promovarea măsurilor active de ocupare”. Domeniul major de intervenție 5.1 „Dezvoltarea și implementarea măsurilor active de ocupare”. Titlul proiectului: „Oportunități sporite pentru someri și persoanele în căutarea unui loc de muncă, din regiunile Centru și Nord-Vest, pentru participarea viitoare pe o piață a muncii moderna, flexibilă și inclusivă”. Nr. Contractului: POSDRU/125/5.1/S/126058.

**CAIET DE SARCINI**  
**ACHIZIȚIA DE SERVICII DE TRADUCERE**  
**„Oportunități sporite pentru someri și persoanele în căutarea unui loc de muncă, din regiunile Centru și Nord-Vest, pentru participarea viitoare pe o piață a muncii modernă, flexibilă și inclusivă”**  
**(contract POSDRU/125/5.1/S/126058)**

Cod CPV 79530000-8 – Servicii de traducere

**I. Scurtă descriere a proiectului în cadrul căruia se achiziționează serviciile de traducere**

**Proiectul „Oportunități sporite pentru someri și persoanele în căutarea unui loc de muncă, din regiunile Centru și Nord-Vest, pentru participarea viitoare pe o piață a muncii moderna, flexibilă și inclusivă”**

**Finațator:** Fondul Social European, prin Programul Operațional Sectorial „Dezvoltarea Resurselor Umane” 2007–2013

**Solicitantul proiectului:** CONSILIUL JUDEȚEAN ALBA

**Durata proiectului:** 18 luni

**Valoarea totală a proiectului:** 12.861.652,00 LEI

Subiectul acestui angajament este prestarea de servicii de traducere pentru proiectul cu finanțare din FSE – POSDRU „Oportunități sporite pentru someri și persoanele în căutarea unui loc de muncă, din regiunile Centru și Nord-Vest, pentru participarea viitoare pe o piață a muncii moderna, flexibilă și inclusivă” (POSDRU/125/5.1/S/126058)”

Obiectivul contractului îl reprezintă furnizarea de servicii de traducere necesare organizării activităților incluse în cadrul proiectului.

**II. CERINȚE OBLIGATORII ȘI ELIMINATORII:**

- Capacitatea de a răspunde solicitărilor Consiliului Județean Alba, atunci când acțiunile sunt planificate din timp. Serviciile de traducere vor fi asigurate în baza unei cereri scrise transmise cu minim 3 zile lucrătoare înainte de data acțiunii. În cerere se va preciza dacă se dorește livrarea traducerii prin email sau pe hârtie, cu aplicarea ștampilei de traducător autorizat.
- Capacitatea de a acoperi servicii de cea mai înaltă calitate, cu un traducator profesionist experimentat, cu specializare în domeniile de interes pentru Consiliul Județean Alba (juridic, afaceri europene, administrație publică etc.). Prestatorul își asumă răspunderea privind competența și comportamentul specialistului pe care îl desemnează pentru fiecare



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI



Fondul Social European  
POSDRU 2007-2013



Instrumente Structurale  
2007-2013



GUVERNUL ROMÂNIEI  
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI  
ȘI PROTECȚIEI SOCIALE  
ȘI PERSOANELOR VÂRSTNICE  
ORPOSDRU REGIUNEA NORD-EST



JUDEȚUL ALBA  
CONSILIUL JUDEȚEAN

Proiect cofinanțat din FONDUL SOCIAL EUROPEAN prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007–2013 "Investește în oameni !" Axa prioritară 5 „Promovarea măsurilor active de ocupare”. Domeniul major de intervenție 5.1 „Dezvoltarea și implementarea măsurilor active de ocupare”. Titlul proiectului: „Oportunități sportive pentru someri și persoanele în căutarea unui loc de muncă, din regiunile Centru și Nord-Vest, pentru participarea viitoare pe o piață a muncii moderna, flexibilă și inclusivă”. Nr. Contractului: POSDRU/125/5.1/S/126058.

prestație și aduce la cunoștința Beneficiarului numele acestuia în timp util. CV-ul și documentele privind calificarea de realizare a serviciilor, inclusiv autorizațiile de traducator se țin la dispoziția Beneficiarului pentru consultare și verificare.

#### a) Servicii de traducere:

- Serviciile de traducere materiale scrise vor fi prestate în și din limba germană.
- Traducerile trebuie să redea sensul din limba-sursă în limba-țintă. Traducerea trebuie să respecte numărul de paragrafe, fraze și structuri independente din textul-sursă. Trebuie asigurată traducerea în mod complet și adecvat a tuturor documentelor, fără greșeli gramaticale, cu diacritice.
- Este obligatorie certificarea corectitudinii traducerilor prin parafare și ștampilă pe fiecare filă tradusă.
- Documentele traduse vor fi predate într-un exemplar original pe suport de hârtie (un exemplar) și pe suport electronic, fără costuri suplimentare, de către reprezentantul autorizat al ofertantului în baza unui proces verbal de recepție.
- Este obligatorie păstrarea confidențialității asupra documentelor traduse.
- Materialele rezultate în urma traducerilor vor fi prezentate astfel:
  - pe suport electronic și pagină A4, font Arial 10.
- Oferta va fi pe pagină.
- Se solicită disponibilitate pentru toată perioada de derulare a contractului. Cantitățile (zile) se stabilesc în funcție de necesitățile achizitorului. Numărul estimativ de pagini care vor fi traduse este de 900 (nouasute).
- Plata serviciilor se realizează doar pentru serviciile real prestate, în baza proceselor verbale de recepție.

#### Oferta trebuie să includă:

- Propunerea tehnică pentru servicii de traducere de documente.
- Propunerea financiară întocmită conform tabelului următor:

#### LISTA TARIFELOR

Lei fără TVA

Nr. crt.	Categorie limbi de lucru	Tarif pagină tradusă (1500 caractere fara spații)
1	Traducere germana-romana si romana-germana	





UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI



Fondul Social European  
POSDRU 2007-2013



Instrumente Structurale  
2007-2013



GUVERNUL ROMÂNIEI  
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI  
ȘI PROTECȚIEI SOCIALE  
ȘI PERSOANELOR VÂRSTNICE  
ORPOSDRU REGIUNEA NORD-EST



JUDEȚUL ALBA  
CONSILIUL JUDEȚEAN

Proiect cofinanțat din FONDUL SOCIAL EUROPEAN prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007–2013 "Investește în oameni !" Axa prioritară 5 „Promovarea măsurilor active de ocupare”. Domeniul major de intervenție 5.1 „Dezvoltarea și implementarea măsurilor active de ocupare”. Titlul proiectului: „Oportunități sporite pentru someri și persoanele în căutarea unui loc de muncă, din regiunile Centru și Nord-Vest, pentru participarea viitoare pe o piață a muncii moderna, flexibilă și inclusivă”. Nr. Contractului: POSDRU/125/5.1/S/126058.

Tarifele rămân neschimbate pe toată durata contractului.

### **III. CRITERIUL DE ATRIBUIRE**

Criteriul pe baza căruia se va desemna oferta câștigătoare este **prețul cel mai scăzut**, în condițiile respectării cerințelor de mai jos:

**Ofertanții vor completa formularul de ofertă financiară, după cum urmează:**

**Servicii de traducere** (servicii de traducere română-germana și germana-română) se va oferta tariful în lei pentru pagina standard de 1500 caractere fara spații, calculată în limba țintă (în care se traduce).

**Oferta cu cea mai mică valoare a tarifului unitar oferit, va fi desemnată câștigătoare.**

Tariful va fi exprimat în **LEI** fără TVA.

Perioada de valabilitate a ofertei va fi de 60 de zile.

Tariful pentru servicii de traducere de documente oficiale, va rămâne ferme pe toată durata contractului.



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI



Fondul Social European  
POSDRU 2007-2013



Instrumente Structurale  
2007-2013



GUVERNUL ROMÂNIEI  
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI  
PROTECȚIEI SOCIALE  
ȘI PERSOANELOR VÂRSTNICE  
ORPOSDRU REGIUNEA NORD-EST



JUDETUL ALBA  
CONSILIUL JUDETEAN

Proiect cofinanțat din FONDUL SOCIAL EUROPEAN prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007–2013 "Investește în oameni !"  
Axa prioritară 5 „Promovarea măsurilor active de ocupare”. Domeniul major de intervenție 5.1 „Dezvoltarea și implementarea măsurilor active de ocupare”.  
Titlul proiectului: „Oportunități sportive pentru someri și persoanele în căutarea unui loc de muncă, din regiunile Centru și Nord-Vest, pentru participarea viitoare pe o piață a muncii  
moderna, flexibilă și inclusivă”. Nr. Contractului: POSDRU/125/5.1/S/126058.

### III. MODELE DE FORMULARE

Această secțiune conține formularele destinate, pe de o parte, să faciliteze elaborarea și prezentarea ofertei și a documentelor care o însoțesc și, pe de altă parte, să permită comisiei de evaluare, examinarea și evaluarea rapidă și corectă a tuturor ofertelor depuse.

Fiecare candidat/ofertant care participă, în mod individual sau ca asociat, la procedura pentru atribuirea contractului de achiziție publică are obligația de a prezenta formularele prevăzute în cadrul acestui capitol, completate în mod corespunzător și semnate de persoanele autorizate.

#### **Modelele cuprinse în această secțiune se referă la :**

1. Documente de înscriere:

- FORMULAR 1: Scrisoare de înaintare

2. Documente de calificare:

- FORMULAR 2: Declarație privind eligibilitatea completată în conformitate cu art.180 din OUG nr. 34/2006
- FORMULAR 3: Declarație privind neîncadrarea în situațiile prevăzute la art. 181 din OUG nr. 34/2006
- FORMULAR 4: Declarație privind neîncadrarea în situațiile prevăzute la art. 69<sup>1</sup> din OUG nr.34/2006, cu modificările și completările ulterioare

3. Propunerea tehnică și financiară

- FORMULAR 5: Formular de ofertă
- FORMULAR 6: Oferta tehnico-financiară

4. Alte documente:

- FORMULAR 7: Angajament privind acceptarea clauzelor contractuale



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI



Fondul Social European  
POSDRU 2007-2013



Instrumente Structurale  
2007-2013



GUVERNUL ROMÂNIEI  
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI  
PROTECȚIEI SOCIALE  
ȘI PERSOANELOR VÂRSTNICE  
ORPOSDRU REGIUNEA NORD-EST



JUDETUL ALBA  
CONSILIUL JUDEȚEAN

Proiect cofinanțat din FONDUL SOCIAL EUROPEAN prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007–2013 "Investește în oameni !" Axa prioritară 5 „Promovarea măsurilor active de ocupare”. Domeniul major de intervenție 5.1 „Dezvoltarea și implementarea măsurilor active de ocupare”. Titlul proiectului: „Oportunități sporite pentru someri și persoanele în căutarea unui loc de muncă, din regiunile Centru și Nord-Vest, pentru participarea viitoare pe o piață a muncii moderna, flexibilă și inclusivă”. Nr. Contractului: POSDRU/125/5.1/S/126058.

## Formular nr. 1

OFERTANTUL

\_\_\_\_\_

(denumirea/numele)

nr. \_\_\_\_\_ / \_\_ . \_\_ . 2014

## SCRISOARE DE ÎNAINȚARE

Către \_\_\_\_\_

(denumirea autorității contractante și adresa completă)

Ca urmare a invitației dumneavoastră privind aplicarea procedurii pentru atribuirea contractului

\_\_\_\_\_

(denumirea contractului de achiziție publică)

noi \_\_\_\_\_ vă transmitem alăturat următoarele:

(denumirea/numele ofertantului)

1. Coletul sigilat și marcat în mod vizibil, conținând, în original și într-un număr de \_\_\_\_\_ copii:

a) oferta;

b) documentele care însoțesc oferta.

Avem speranța că oferta noastră este corespunzătoare și vă satisface cerințele.

Data completării \_\_ . \_\_ . 2014

Cu stimă,

Operator economic,

(semnătura autorizată)

\_\_\_\_\_



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI



Fondul Social European  
POSDRU 2007-2013



Instrumente Structurale  
2007-2013



GUVERNUL ROMÂNIEI  
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI  
PROTECȚIEI SOCIALE  
ȘI PERSOANELOR VÂRSTNICE  
ORPOSDRU REGIUNEA NORD-EST



JUDETUL ALBA  
CONSILIUL JUDEȚEAN

Proiect cofinanțat din FONDUL SOCIAL EUROPEAN prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007–2013 "Investește în oameni !" Axa prioritară 5 „Promovarea măsurilor active de ocupare”. Domeniul major de intervenție 5.1 „Dezvoltarea și implementarea măsurilor active de ocupare”. Titlul proiectului: „Oportunități sporite pentru someri și persoanele în căutarea unui loc de muncă, din regiunile Centru și Nord-Vest, pentru participarea viitoare pe o piață a muncii modernă, flexibilă și inclusivă”. Nr. Contractului: POSDRU/125/5.1/S/126058.

## Formular nr.2

OPERATOR ECONOMIC

\_\_\_\_\_ (denumirea/numele)

### DECLARAȚIE PRIVIND ELIGIBILITATEA

Subsemnatul, reprezentant împuternicit al \_\_\_\_\_, (denumirea/numele și sediul/adresa operatorului economic)

declar pe propria răspundere, sub sancțiunea excluderii din procedură și a sancțiunilor aplicate faptei de fals în acte publice, că nu ne aflăm în situația prevăzută la art. 180 din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 34/2006 privind atribuirea contractelor de achiziție publică, a contractelor de concesiune de lucrări publice și a contractelor de concesiune de servicii, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 337/2006, respectiv în ultimii 5 ani nu am fost condamnat prin hotărâre definitivă a unei instanțe judecătorești pentru participarea la activități ale unei organizații criminale, pentru corupție, fraudă și/ sau spălare de bani.

Subsemnatul declar că informațiile furnizate sunt complete și corecte în fiecare detaliu și înțeleg că autoritatea contractantă are dreptul de a solicita, în scopul verificării și confirmării declarațiilor orice documente doveditoare de care dispunem.

Data completării .....

Operator economic,

\_\_\_\_\_ (semnătura autorizată)



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI



Fondul Social European  
POSDRU 2007-2013



Instrumente Structurale  
2007-2013



GUVERNUL ROMÂNIEI  
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI  
PROTECȚIEI SOCIALE  
ȘI PERSOANELOR VÂRSTNICE  
ORPOSDRU REGIUNEA NORD-EST



JUDETUL ALBA  
CONSILIUL JUDEȚEAN

Proiect cofinanțat din FONDUL SOCIAL EUROPEAN prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007–2013 "Investește în oameni !" Axa prioritară 5 „Promovarea măsurilor active de ocupare”. Domeniul major de intervenție 5.1 „Dezvoltarea și implementarea măsurilor active de ocupare”. Titlul proiectului: „Oportunități sporite pentru someri și persoanele în căutarea unui loc de muncă, din regiunile Centru și Nord-Vest, pentru participarea viitoare pe o piață a muncii moderna, flexibilă și inclusivă”. Nr. Contractului: POSDRU/125/5.1/S/126058.

### Formular nr.3

#### OPERATOR ECONOMIC

\_\_\_\_\_ (denumirea/numele)

#### DECLARAȚIE

#### Privind neîncadrarea în situațiile prevăzute la art. 181 Din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 34/2006

Subsemnatul(a) ..... (denumirea, numele operatorului economic), în calitate de ofertant/candidat/concurent la procedura de (se menționează procedura) pentru atribuirea contractului de achiziție publică având ca obiect ..... (denumirea produsului, serviciului sau lucrării și codul CPV), la data de .....(zi/lună/an), organizată de ..... (denumirea autorității contractante), declar pe propria răspundere că:

- a) Nu am intrat în stare de faliment ca urmare a hotărârii pronunțate de judecătorul-sindic;
- b) (abrogat prin art. I, pct. 34 din O.U.G. nr. 76/2010).
- c) mi-am îndeplinit obligațiile de plată a impozitelor, taxelor și contribuțiilor de asigurări sociale către bugetele componente ale bugetului general consolidat, în conformitate cu prevederile legale în vigoare în România sau în țara în care sunt stabilit;
- c<sup>1</sup>) în ultimii 2 ani mi-am îndeplinit toate obligațiile contractuale, iar acest fapt nu a produs sau este de natură să producă grave prejudicii beneficiarilor mei. (Lit. c1) a fost introdusă prin art. I pct. 37 din O.U.G. nr. 94/2007).
- d) nu am fost condamnat, în ultimii trei ani, prin hotărârea definitivă a unei instanțe judecătorești, pentru o faptă care a adus atingere eticii profesionale sau pentru comiterea unei greșeli în materie profesională.
- e) nu prezintă informații false și prezintă informațiile solicitate de către autoritatea contractantă, în scopul demonstrării îndeplinirii criteriilor de calificare și selecție.

Operator economic,

\_\_\_\_\_



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI



Fondul Social European  
POSDRU 2007-2013



Instrumente Structurale  
2007-2013



GUVERNUL ROMÂNIEI  
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI  
PROTECȚIEI SOCIALE  
ȘI PERSOANELOR VÂRSTNICE  
ORPOSDRU REGIUNEA NORD-EST



JUDETUL ALBA  
CONSILIUL JUDEȚEAN

Proiect cofinanțat din FONDUL SOCIAL EUROPEAN prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007–2013 "Investește în oameni !"  
Axa prioritară 5 „Promovarea măsurilor active de ocupare”. Domeniul major de intervenție 5.1 „Dezvoltarea și implementarea măsurilor active de ocupare”.  
Titlul proiectului: „Oportunități sporite pentru someri și persoanele în căutarea unui loc de muncă, din regiunile Centru și Nord-Vest, pentru participarea viitoare pe o piață a muncii  
moderna, flexibilă și inclusivă”. Nr. Contractului: POSDRU/125/5.1/S/126058.

## FORMULAR 4 OPERATOR ECONOMIC

(denumirea/numele)

### DECLARAȚIE

#### privind neîncadrarea în situațiile prevăzute la art. 69<sup>1</sup> din OUG nr. 34/2006, cu modificările și completările ulterioare

1. Subsemnatul/a....., în calitate de.....  
(ofertant/candidat/ofertant asociat/subcontractant), la.....  
în temeiul art.69<sup>1</sup> din OUG nr.34/2006 privind atribuirea contractelor de achiziție publică, a contractelor de concesiune de lucrări publice și a contractelor de concesiune de servicii, cu modificările și completările ulterioare, declar pe proprie răspundere, sub sancțiunea falsului în declarații, următoarele:

- nu am drept membri în cadrul consiliului de administrație/organ de conducere sau de supervizare și/sau acționari ori asociați, persoane care sunt soț/soție, rudă sau afîn până la gradul al patrulea inclusiv, ce dețin funcții de decizie în cadrul Consiliului Județean Alba în ceea ce privește organizarea, derularea și finalizarea procedurii de atribuire,

- nu sunt implicat în relații comerciale, astfel cum sunt prevăzute la art. 69 lit a) din OUG nr. 34/2006, cu modificările și completările ulterioare, cu persoane ce dețin funcții de decizie în cadrul Consiliului Județean Alba;

2. Subsemnatul/a..... declar că voi informa imediat autoritatea contractantă dacă vor interveni modificări în prezenta declarație la orice punct pe parcursul derulării procedurii de atribuire a contractului de achiziție publică sau, în cazul în care vom fi desemnați câștigători, pe parcursul derulării contractului de achiziție publică.

3. De asemenea, declar că informațiile furnizate sunt complete și corecte în fiecare detaliu și înțeleg că autoritatea contractantă are dreptul de a solicita, în scopul verificării și confirmării declarațiilor, situațiilor și documentelor care însoțesc oferta, orice informații suplimentare.

4. Subsemnatul/a autorizez prin prezenta orice instituție, societate comercială, bancă, alte persoane juridice să furnizeze informații reprezentanților autorizați ai..... cu privire la aspectele evidențiate în prezenta declarație.

(denumirea și adresa autorității contractante)

Operator economic .....

(nume și funcție persoana autorizată)

.....

(semnatura persoană autorizată și stampila)

**A se completa de către fiecare membru al asocierii, în cazul în care oferta este depusă de o asocierie, precum și de către fiecare dintre subcontractorii declarați, dacă este cazul.**





UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI



Fondul Social European  
POSDRU 2007-2013



Instrumente Structurale  
2007-2013



GUVERNUL ROMÂNIEI  
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI  
PROTECȚIEI SOCIALE  
ȘI PERSOANELOR VÂRSTNICE  
ORPOSDRU REGIUNEA NORD-EST



JUDETUL ALBA  
CONSILIUL JUDETEAN

Proiect cofinanțat din FONDUL SOCIAL EUROPEAN prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007–2013 "Investește în oameni !" Axa prioritară 5 „Promovarea măsurilor active de ocupare”. Domeniul major de intervenție 5.1 „Dezvoltarea și implementarea măsurilor active de ocupare”. Titlul proiectului: „Oportunități sporite pentru someri și persoanele în căutarea unui loc de muncă, din regiunile Centru și Nord-Vest, pentru participarea viitoare pe o piața a muncii moderna, flexibilă și inclusivă”. Nr. Contractului: POSDRU/125/5.1/S/126058.

## Formular nr.5

### OPERATOR ECONOMIC

(denumirea/numele)

### FORMULAR DE OFERTĂ

Către .....  
(denumirea autorității contractante și adresa completă)

Domnilor,

1. Examinând documentația de atribuire, subsemnații, reprezentanți ai ofertantului \_\_\_\_\_, ne oferim ca, în conformitate

(denumirea/numele ofertantului)

cu prevederile și cerințele cuprinse în documentația mai sus menționată, să furnizăm cu opțiune de cumpărare \_\_\_\_\_ pentru suma de \_\_\_\_\_ (moneda ofertei)

(denumirea produsului)

(suma în litere și în cifre)

la care se adaugă taxa pe valoarea adăugată în valoare de \_\_\_\_\_.  
(suma în litere și în cifre)

2. Ne angajăm ca, în cazul în care oferta noastră este stabilită câștigătoare, să furnizăm produsele în perioada prevăzută de Caietul de sarcini.

3. Ne angajăm să menținem această ofertă valabilă pentru o durată de \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ zile, respectiv până la data de \_\_\_\_\_, și  
(durata în litere și cifre) (ziua/luna/anul)

ea va rămâne obligatorie pentru noi și poate fi acceptată oricând înainte de expirarea perioadei de valabilitate.

4. Până la încheierea și semnarea contractului de achiziție publică această ofertă, împreună cu comunicarea transmisă de dumneavoastră, prin care oferta noastră este stabilită câștigătoare, vor constitui un contract angajant între noi.

5. Precizăm că:

depunem ofertă alternativă, ale cărei detalii sunt prezentate într-un formular de ofertă separat, marcat în mod clar "alternativă";

nu depunem ofertă alternativă.  
(se bifează opțiunea corespunzătoare)

6. Am înțeles și consimțim că, în cazul în care oferta noastră este stabilită ca fiind câștigătoare, să constituim garanția de bună execuție în conformitate cu prevederile din documentația de atribuire.

7. Înțelegem ca nu sunteți obligați să acceptați oferta cu cel mai scăzut preț sau orice altă ofertă pe care o puteți primi.

Data \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

\_\_\_\_\_, în calitate de \_\_\_\_\_, legal autorizat să semnez  
(semnătura)

oferta pentru și în numele \_\_\_\_\_  
(denumire/nume operator economic)



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI



Fondul Social European  
POSDRU 2007-2013



Instrumente Structurale  
2007-2013



GUVERNUL ROMÂNIEI  
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI  
PROTECȚIEI SOCIALE  
ȘI PERSOANELOR VÂRSTNICE  
ORPOSDRU REGIUNEA NORD-EST



JUDETUL ALBA  
CONSILIUL JUDETEAN

Proiect cofinanțat din FONDUL SOCIAL EUROPEAN prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007–2013 "Investește în oameni !"  
Axa prioritară 5 „Promovarea măsurilor active de ocupare”. Domeniul major de intervenție 5.1 „Dezvoltarea și implementarea măsurilor active de ocupare”.  
Titlul proiectului: „Oportunități sporite pentru someri și persoanele în căutarea unui loc de muncă, din regiunile Centru și Nord-Vest, pentru participarea viitoare pe o piață a muncii  
moderna, flexibilă și inclusivă”. Nr. Contractului: POSDRU/125/5.1/S/126058.

## Formular nr. 6

*OPERATOR ECONOMIC*

(denumirea/numele)

### OFERTĂ TEHNICO-FINANCIARĂ

<i>Nr. Crt.</i>	<b>Denumire serviciu Cerință Autoritate Contractantă</b>	<b>Cant.</b>	<b>Tarif pagină tradusă (1500 caractere fara spații)</b>	<b>Valoare pe total oferta lei fara TVA</b>
<i>1.</i>	<b>Servicii de traducere Traducere germana-romana si romana-germana</b>	<b>900</b>		

**OBS. La întocmirea propunerii financiare operatorii economici vor ține cont de prevederile art. 36 alin. 1 lit. e și e<sup>1</sup> § 36<sup>1</sup> din H.G. Nr. 925/2006, modificate și completate ulterior prin H.G. Nr. 834/2009.**

**Termen de prestare:** .....

**Cont Bancar:**.....

**Persoane responsabile pentru îndeplinirea contractului:** .....



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI



Fondul Social European  
POSDRU 2007-2013



Instrumente Structurale  
2007-2013



GUVERNUL ROMÂNIEI  
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI  
PROTECȚIEI SOCIALE  
ȘI PERSOANELOR VÂRSTNICE  
ORPOSDRU REGIUNEA NORD-EST



JUDETUL ALBA  
CONSILIUL JUDETEAN

Proiect cofinanțat din FONDUL SOCIAL EUROPEAN prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007–2013 "Investește în oameni !"  
Axa prioritară 5 „Promovarea măsurilor active de ocupare”. Domeniul major de intervenție 5.1 „Dezvoltarea și implementarea măsurilor active de ocupare”.  
Titlul proiectului: „Oportunități sporite pentru someri și persoanele în căutarea unui loc de muncă, din regiunile Centru și Nord-Vest, pentru participarea viitoare pe o piață a muncii  
moderna, flexibilă și inclusivă”. Nr. Contractului: POSDRU/125/5.1/S/126058.

## Formular nr. 7

Operator economic

\_\_\_\_\_  
(denumirea/numele)

### ANGAJAMENT PRIVIND RESPECTAREA CLAUZELOR CONTRACTUALE

Subsemnatul, reprezentant împuternicit al ..... (denumirea/numele și sediul/adresa candidatului/ofertantului), declar pe propria răspundere, sub sancțiunile aplicate faptei de fals în acte publice, următoarele

- Suntem de acord cu clauzele contractuale prevazute in contractul de furnizare din Clauzele contractuale obligatorii

Operator economic,  
.....  
(semnatura autorizata)



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI



Fondul Social European  
POSDRU 2007-2013



Instrumente Structurale  
2007-2013



GUVERNUL ROMÂNIEI  
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI  
PROTECȚIEI SOCIALE  
ȘI PERSOANELOR VÂRSTNICE  
ORPOSDRU REGIUNEA NORD-EST



JUDETUL ALBA  
CONSILIUL JUDEȚEAN

Proiect cofinanțat din FONDUL SOCIAL EUROPEAN prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007–2013 "Investește în oameni !" Axa prioritară 5 „Promovarea măsurilor active de ocupare”. Domeniul major de intervenție 5.1 „Dezvoltarea și implementarea măsurilor active de ocupare”. Titlul proiectului: „Oportunități sporite pentru someri și persoanele în căutarea unui loc de muncă, din regiunile Centru și Nord-Vest, pentru participarea viitoare pe o piață a muncii modernă, flexibilă și inclusivă”. Nr. Contractului: POSDRU/125/5.1/S/126058.

ROMANIA  
JUDETUL ALBA  
CONSILIUL JUDEȚEAN ALBA  
NR. .... / .....

S.C. /PFA .....  
NR. .... / .....

## IV. CLAUZE CONTRACTUALE OBLIGATORII

### CONTRACT DE PRESTĂRI SERVICII „Servicii de traducere ”

Partile contractante:

**I** Autoritatea contractantă: **Judetul Alba prin Consiliul Județean Alba** cu sediul în municipiul Alba Iulia, P-ța Ion I.C.Brătianu nr.1, telefon 0258.813380, fax 0258.813325, codul fiscal 4562583, cont RO40TREZ24A510103560202X, deschis la Trezoreria Alba Iulia reprezentată prin dl. **Florin Claudiu Roman** - vicepreședinte și dl. **Marian Aitai** - director executiv, în calitate de achizitor,

și

**II. S.C/P.F.A.....** cu sediul în....., str. ...., Nr. ...., tel. ...., fax ....., CIF ....., cont deschis la Trezoreria .....cu IBAN ....., reprezentată legal prin ....., în calitate de **Prestator**,

#### 1. Definiții

2.1 - În prezentul contract următorii termeni vor fi interpretați astfel:

- a. **contract** – reprezintă prezentul contract și toate Anexele sale.
- b. **achizitor și prestator** - părțile contractante, așa cum sunt acestea numite în prezentul contract;
- c. **prețul contractului** - prețul plătit prestatorului de către achizitor, în baza contractului, pentru îndeplinirea integrală și corespunzătoare a tuturor obligațiilor asumate prin contract;
- d. **servicii** - activități a căror prestare fac obiect al contractului;
- e. **forța majoră** - un eveniment mai presus de controlul părților, care nu se datorează greșelii sau vinei acestora, care nu putea fi prevăzut la momentul încheierii contractului și care face imposibilă executarea și, respectiv, îndeplinirea contractului; sunt considerate asemenea evenimente: războaie, revoluții, incendii, inundații sau orice alte catastrofe naturale, restricții apărute ca urmare a unei carantine, embargou, enumerarea nefiind exhaustivă ci enunțiativă. Nu este considerat forță majoră un eveniment asemenea celor de mai sus care, fără a crea o imposibilitate de executare, face extrem de costisitoare executarea obligațiilor uneia din părți;
- f. **zi** - zi calendaristică; **an** - 365 de zile.



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI



Fondul Social European  
POSDRU 2007-2013



Instrumente Structurale  
2007-2013



GUVERNUL ROMÂNIEI  
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI  
PROTECȚIEI SOCIALE  
ȘI PERSOANELOR VÂRSTNICE  
ORPOSDRU REGIUNEA NORD-EST



JUDETUL ALBA  
CONSILIUL JUDEȚEAN

Proiect cofinanțat din FONDUL SOCIAL EUROPEAN prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007–2013 "Investește în oameni !" Axa prioritară 5 „Promovarea măsurilor active de ocupare”. Domeniul major de intervenție 5.1 „Dezvoltarea și implementarea măsurilor active de ocupare”. Titlul proiectului: „Oportunități sporite pentru someri și persoanele în căutarea unui loc de muncă, din regiunile Centru și Nord-Vest, pentru participarea viitoare pe o piață a muncii moderna, flexibilă și inclusivă”. Nr. Contractului: POSDRU/125/5.1/S/126058.

## 2. Interpretare

2.1 - În prezentul contract, cu excepția unei prevederi contrare cuvintele la forma singular vor include forma de plural și vice versa, acolo unde acest lucru este permis de context.

2.2 - Termenul “zi” sau “zile” sau orice referire la zile reprezintă zile calendaristice dacă nu se specifică în mod diferit.

## 3. Obiectul principal al contractului

3.1 Prestatorul se obligă să efectueze cu profesionalism și promptitudine servicii de traducere în cadrul proiectului **POSDRU/125/5.1/S/126058** cu titlul **„Oportunități sporite pentru someri și persoanele în căutarea unui loc de muncă, din regiunile Centru și Nord-Vest, pentru participarea viitoare pe o piață a muncii moderna, flexibilă și inclusivă”,**

- Servicii de traducere materiale scrise în și din limba germană Numărul estimativ de pagini care vor fi traduse este de 900 (nouasute).

în perioada și în conformitate cu obligațiile asumate prin propunerea tehnică și prezentul contract.

3.2. Achizitorul se obligă să plătească prețul convenit în prezentul contract pentru serviciile prestate.

## 4. Prețul contractului

4.1. Prețul convenit pentru îndeplinirea contractului, plătit prestatorului de către achizitor, este de ..... lei fara TVA la care se adaugă TVA în valoare de ..... lei.

4.2. Tarifele pentru prestarea serviciilor de traducere sunt menționate în anexele contractului.

## 5. Durata contractului

5.1. Durata prezentului contract începe la data semnării lui de către ambele părți și serviciile care constituie obiectul contractului (rapoarte aferente) vor fi prestate până la finalizarea proiectului și anume 03.10.2015.

5.2. Prezentul contract încetează să producă efecte la data de îndeplinirii în totalitate a obligațiilor ambelor părți.

## 6. Documentele contractului

6.1. Documentele contractului sunt:

- Caietul de sarcini;
- Oferta tehnică
- Oferta financiară;
- Acordul de confidențialitate aferent.



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI



Fondul Social European  
POSDRU 2007-2013



Instrumente Structurale  
2007-2013



GUVERNUL ROMÂNIEI  
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI  
PROTECȚIEI SOCIALE  
ȘI PERSOANELOR VÂRSTNICE  
ORPOSDRU REGIUNEA NORD-EST



JUDETUL ALBA  
CONSILIUL JUDEȚEAN

Proiect cofinanțat din FONDUL SOCIAL EUROPEAN prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007–2013 "Investește în oameni !"  
Axa prioritară 5 „Promovarea măsurilor active de ocupare”. Domeniul major de intervenție 5.1 „Dezvoltarea și implementarea măsurilor active de ocupare”.  
Titlul proiectului: „Oportunități sporite pentru someri și persoanele în căutarea unui loc de muncă, din regiunile Centru și Nord-Vest, pentru participarea viitoare pe o piață a muncii moderna, flexibilă și inclusivă”. Nr. Contractului: POSDRU/125/5.1/S/126058.

## 7. Obligațiile principale ale prestatorului

- 7.1. Prestatorul se obligă să presteze serviciile la standardele prezentate în propunerea tehnică și în conformitate cu prevederile contractului de finanțare **POSDRU/125/5.1/S/126058** cu toate normele și specificațiile A.M.P.O.S.D.R.U..
- 7.2. Prestatorul se obligă :
  - 7.2.1. să despăgubească achizitorul în cazuri de reclamații și acțiuni în justiție, ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală și
  - 7.2.2. să suporte daune-interese, costuri, taxe și cheltuieli de orice natură aferente.

## 8. Obligațiile principale ale achizitorului

- 8.1. Achizitorul se obligă să recepționeze serviciile prestate la termenul convenit.
- 8.2. Achizitorul se obligă să plătească prețul către prestator în termen de **30 de zile** de la emiterea facturii de către acesta, cu respectarea prevederilor art. 36 al OUG 34/2009.
- 8.3. Achizitorul se obligă să pună la dispoziția prestatorului orice facilități și/sau informații pe care acesta le-a cerut în propunerea tehnică și pe care le consideră necesare îndeplinirii contractului.

## 9. Sancțiuni pentru neîndeplinirea culpabilă a obligațiilor

- 9.1 În cazul în care, din vina sa exclusivă, prestatorul nu reușește să își îndeplinească obligațiile asumate prin contract, achizitorul va putea solicita de la prestator, ca penalități, o sumă echivalentă cu o cotă procentuală de 0,1% pe zi din prețul prestației neefectuate, pentru fiecare zi de întârziere, până la îndeplinirea efectivă a obligațiilor.
- 9.2 În cazul în care achizitorul nu onorează facturile în prevăzut la clauza 8.2, atunci prestatorul va putea solicita de la achizitor, ca dobândă penalizatoare, o sumă echivalentă cu o cotă procentuală de 0,1% pe zi **pentru sumele restante**, pentru fiecare zi de întârziere, până la îndeplinirea efectivă a obligațiilor.
- 9.3 În situația în care AMPOSDRU identifică cheltuieli neeligibile, care au fost însă certificate de prestator, prețul serviciilor prestate, aferent perioadei de referință a cererii de rambursare în cadrul căreia au fost identificate aceste cheltuieli neeligibile, se reduce pro rata, în conformitate cu modificările aduse Contractului de finanțare prin Decizia AMPOSDRU nr.53/13.12.2010.

## 10 Recepție și verificări

- 10.2 Achizitorul are dreptul de a verifica modul de prestare a serviciilor pentru a stabili conformitatea lor cu prevederile din propunerea tehnică și din caietul de sarcini.





UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI



Fondul Social European  
POSDRU 2007-2013



Instrumente Structurale  
2007-2013



GUVERNUL ROMÂNIEI  
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI  
PROTECȚIEI SOCIALE  
ȘI PERSOANELOR VÂRSTNICE  
ORPOSDRU REGIUNEA NORD-EST



JUDETUL ALBA  
CONSILIUL JUDETEAN

Proiect cofinanțat din FONDUL SOCIAL EUROPEAN prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007–2013 "Investește în oameni !"  
Axa prioritară 5 „Promovarea măsurilor active de ocupare”. Domeniul major de intervenție 5.1 „Dezvoltarea și implementarea măsurilor active de ocupare”.  
Titlul proiectului: „Oportunități sporite pentru someri și persoanele în căutarea unui loc de muncă, din regiunile Centru și Nord-Vest, pentru participarea viitoare pe o piață a muncii modernă, flexibilă și inclusivă”. Nr. Contractului: POSDRU/125/5.1/S/126058.

10.3 Verificările și recepția vor fi efectuate în conformitate cu prevederile din prezentul contract și din oferta tehnică a prestatorului și se vor consemna prin procese verbale semnate de ambele părți.

## 11 Începere, finalizare, întârzieri

11.2 Prestatorul are obligația de a presta serviciile la data comunicării comenzii .

11.3 Serviciile de traducere prestate în baza contractului trebuie finalizate în termen de **5 zile calendaristice**, termen care se calculează de la data la care achizitorul va preda prestatorului documentele.

11.4 În afara cazului în care achizitorul este de acord cu o prelungire a termenului de execuție, orice întârziere în îndeplinirea contractului dă dreptul achizitorului de a solicita despăgubiri prestatorului.

## 12 Ajustarea prețului contractului

12.2 Prețul serviciilor prestate este ferm și nu poate fi ajustat.

## 13 Modificarea clauzelor contractuale

13.2 Părțile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii contractului, de a conveni modificarea clauzelor contractului, cu excepția celor privitoare la preț, prin act adițional, în cazul apariției unor circumstanțe care lezează interesele comerciale legitime ale acestora și care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului.

## 14 Cesiunea

14.2 Cesiunea drepturilor și obligațiilor asumate prin prezentul contract este interzisă.

## 15 Rezilierea contractului

15.2 Nerespectarea obligațiilor asumate prin prezentul contract de către una dintre părți, în mod culpabil și repetat, dă dreptul părții lezate de a considera contractul de drept reziliat și de a pretinde plata de daune-interese.

15.3 Achizitorul își rezervă dreptul de a denunța unilateral contractul, printr-o notificare scrisă, adresată prestatorului, fără nici o compensație, dacă acesta din urmă dă faliment sau i se retrage autorizația de traducător. În acest caz, prestatorul are dreptul de a pretinde numai plata corespunzătoare pentru partea din contract îndeplinită până la data denunțării unilaterale a contractului.

15.4 În aceleași condiții prevăzute la alineatul precedent achizitorul își rezervă dreptul de a denunța unilateral contractul în condițiile apariției unor circumstanțe care fac ca îndeplinirea contractului să devină contrară interesului public.



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI



Fondul Social European  
POSDRU 2007-2013



Instrumente Structurale  
2007-2013



GUVERNUL ROMÂNIEI  
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI  
PROTECȚIEI SOCIALE  
ȘI PERSOANELOR VÂRSTNICE  
ORPOSDRU REGIUNEA NORD-EST



JUDETUL ALBA  
CONSILIUL JUDETEAN

Proiect cofinanțat din FONDUL SOCIAL EUROPEAN prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007–2013 "Investește în oameni !"  
Axa prioritară 5 „Promovarea măsurilor active de ocupare”. Domeniul major de intervenție 5.1 „Dezvoltarea și implementarea măsurilor active de ocupare”.  
Titlul proiectului: „Oportunități sporite pentru someri și persoanele în căutarea unui loc de muncă, din regiunile Centru și Nord-Vest, pentru participarea viitoare pe o piață a muncii moderna, flexibilă și inclusivă”. Nr. Contractului: POSDRU/125/5.1/S/126058.

## 16 Forța majoră

- 16.2 Forța majoră exonerează părțile contractante de îndeplinirea obligațiilor asumate prin prezentul contract, pe toată perioada în care aceasta acționează.
- 16.3 Îndeplinirea contractului va fi suspendată în perioada de acțiune a forței majore, dar fără a prejudicia drepturile ce li se cuveneau părților până la apariția acesteia.
- 16.4 Partea contractantă care invocă forța majoră are obligația de a notifica celeilalte părți producerea acesteia și să ia orice măsuri care îi stau la dispoziție în vederea limitării consecințelor.

## 17 Soluționarea litigiilor

- 17.2 Achizitorul și prestatorul vor depune toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă, prin tratative directe, orice neînțelegere în legătură cu îndeplinirea contractului.
- 17.3 Dacă achizitorul și prestatorul nu reușesc să rezolve în mod amiabil o divergență contractuală se vor adresa instanțelor competente din Alba Iulia.

## 18 Clauze finale

- 18.2 Limba care guvernează contractul este limba română. Toate documentele aferente executării contractului vor fi redactate în limba română.
- 18.3 Comunicarea între părți se face în scris, cu înregistrarea transmiterii și primirii corespondenței.
- 18.4 Comunicările între părți se pot face și prin telefon, telegrama, telex, fax sau e-mail cu condiția confirmării în scris a primirii comunicării.
- 18.5 Legea care guvernează contractul este legea română

Părțile au înțeles să încheie astăzi, ....., prezentul contract în două exemplare, câte unul pentru fiecare parte.

**Achizitor**

**Prestator**

**CONSILIUL JUDETEAN ALBA**

**Vicepreședinte,  
Florin Claudiu Roman**

**Director executiv  
Marian Aitai**



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI



Fondul Social European  
POSDRU 2007-2013



Instrumente Structurale  
2007-2013



GUVERNUL ROMÂNIEI  
MINISTERUL MUNCII, FAMILIEI  
PROTECȚIEI SOCIALE  
ȘI PERSOANELOR VÂRSTNICE  
ORPOSDRU REGIUNEA NORD-EST



JUDETUL ALBA  
CONSILIUL JUDEȚEAN

Proiect cofinanțat din FONDUL SOCIAL EUROPEAN prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007–2013 **"Investește în oameni !"**  
Axa prioritară 5 „Promovarea măsurilor active de ocupare”. Domeniul major de intervenție 5.1 „Dezvoltarea și implementarea măsurilor active de ocupare”.  
Titlul proiectului: „Oportunități sporite pentru someri și persoanele în căutarea unui loc de muncă, din regiunile Centru și Nord-Vest, pentru participarea viitoare pe o piață a muncii moderna, flexibilă și inclusivă”. Nr. Contractului: POSDRU/125/5.1/S/126058.

**Avizat C.F.P.**

**Avizat Consilier juridic**